



Language Exams Feedback

Student No:1502226
Module Code:HPGR7002

Programme:
Lecturer Name:

Module Name: Medea

Translation Marking:

Marking Criteria		Qu.	Feedback				
			Not Acceptable	Limited in Scope	Satisfactory	Good	Excellent
1	Translation: Accurate and clear translation; appropriate level of vocabulary; use of appropriate idioms. If applicable: Stylistic and independent translation; understanding of nuance and tone of original passage.	Seen1	☐	☐	☐	☐	☒
		Seen 2	☐	☐	☐	☐	☒
		Unseen	☐	☐	☐	☒	☐
2	Understanding and Application of Grammar and Syntax: Knowledge and understanding of grammatical and syntactical constructs appropriate for the level; ability to apply grammatical and syntactical knowledge.	Seen 1	☐	☐	☐	☐	☒
		Seen 2	☐	☐	☐	☐	☒
		Unseen	☐	☐	☐	☒	☐
3	Style and Presentation: Fluency of writing; spelling/grammar/punctuation; presentation (as appropriate to exam conditions).	Seen 1	☐	☐	☐	☐	☒
		Seen 2	☐	☐	☐	☐	☒
		Unseen	☐	☐	☒	☐	☐

Any Other Comments:

Seen 1: Excellent work. I am not quite happy with the flow of a couple of the lines towards the end but their translation is fine. 80

Seen 2: Excellent work. A small mistake in the first line, but otherwise excellent work. 83

Unseen: Good effort, but with some problems, including missing lines at the end of the text. 60

Percentage Mark:67

Lecturer Signature: EB

Date:28/1/19



ME

12 Pages

1. Please give the information requested in the boxes below.
2. Enter your name in the space provided to the right, fold over and seal down (using the label provided) to hide your name.
3. The answers must be legibly written. The Examiners can either ignore illegible script or have it typed and the expense of typing charged to the candidate.
4. Write your answers in ink.
5. Begin each answer on a fresh page. Do all rough work in the answer book and cross it through.
6. No part of this book is to be torn out; it must be handed in complete.
7. If more books than one are used, fasten them together using the tags available from the invigilator(s).
8. **Every book must be handed in. In no circumstances may answer books, used or unused, be taken out of the examination venue.**

[illegible]

1 A (b)

O Zeus, Dike daughter of Zeus and light of Hekis, now friends I will be triumphant over my enemies and I have set out on the journey. Now there is hope that my enemies will receive their punishment. ✓

For this man by whom we are greatly worried has provided a safe haven for my plans. ✓ For this we will attach our strong rope and go to the Upper Town at city of Pallas. ✓

And now I will tell the whole of my plan to you. ✓ But you will not receive pleasure from the words. ✓ I have sent one of my servants to Jason and I will ask him to come to see me. ✓

When he comes, I will employ soft words that it even seems to me that both the royal marriage for which he abandoned me ~~me~~ is fine and I have recognised that the calamity is also fine. } But more care here

I will ask him that my children should remain, not that I wish to leave them in a hostile land [~~so~~ where my children will be insulted by enemies] but so that I will kill the daughters of the king with my schemes. ✓

1 B (a)

Thyphos?

• The waters of sacred rivers will flow backwards and all order will be reversed. ✓ Men make treacherous plans and a pledge of the gods is no longer observed. ✓

Reports will change ^{so that} ~~and~~ my life has a good reputation. ✓ Honour will come to the race of women. ✓ No longer will skill reports belong to women. ✓

And the Muses of ancient poets will cease from singing of my unfaithfulness. ✓ For Phoebus master of songs did not bestow the divine strains of the lyre to our minds. ✓ Otherwise we would have answered the race of men with a hymn. ✓ Time has a long span and and these are many things to say about our fate and that of men. ✓

3.

The matter is gods. There is no blame for mortals. ✓

We beseech you, O noble son of the god of the sea and we speak
freely. ✓

Do not dare to kill next for your (scally animal?) friends
and improve place in your jaws. ✓

Those, O lord, that have altars of temples in respect of your father,
we will flow out to the innermost recesses of the land of Greece.

And an unbroken hawk of Teinavos remains in a refuge and
the high parts of Malea, ~~big~~ hiding places which a silver-veined road of
Saronian and Athens keepsafe and the Praistian places of
refuge.

But we do not give up the ~~tribes~~ trials of Greece to ~~Phrygia~~
~~Phrygia~~ a Phrygian, ✓ which you also share. For

you live in the recesses of Greece by ~~Althia~~ Etna, with the
rock streaming with fire. ✓ And the law for mortals, if I

turn back the words, to receive appeals by waste the seas,
and to wad off

WRONG LINES.